



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 8 THƯỜNG NIÊN NĂM C - NGÀY 3/3/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết 469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Đạ (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Câu ghi lòng trong tuần:

"Sao người nhìn cái rác trong mắt anh em, còn cái đũa trong chính mắt người thì lại không thấy?" Lc 6, 41

THOÁT KHỎI SỰ MÙ TỐI CỦA TÂM HỒN

Có câu chuyện về một tu sĩ nọ có khuynh hướng hay nổi giận. Khuynh hướng này khiến thầy trở thành một gánh nặng không những cho người khác mà còn cho cả bản thân thầy. Thầy tin rằng thầy chẳng tiến bộ chút nào trên đường nhân đức. Thầy nói

rằng những người khác khiến thầy phải thụ lùi vì cứ làm phiền thầy và luôn quấy rầy khi thầy cầu nguyện. Vì thế thầy quyết định rời tu viện để vào rừng ẩn tu. Thầy nghĩ rằng đó là cách khỏi phải bị người khác làm phiền và nhờ đó mà bỏ được tính nóng giận. Thế là thầy dựng một căn lều trong rừng, chẳng mang theo gì khác ngoài một bình nước. Nhưng trong một lần bất cẩn, thầy làm đổ bình nước, nên phải trở về tu viện để lấy bình nước khác. Tuy nhiên khi trở về lều, thầy lại bất cẩn làm đổ nước nữa. Lại chịu khó lần nữa. Nhưng sự việc lại tái diễn lần thứ ba. Khi ấy cơn giận bốc lên ngàn ngạt. Thầy đập chiếc bình vỡ tan tành, rồi ngồi bẹp xuống đất, hoàn toàn thất vọng về bản thân mình. Khi cơn giận nguôi xuống, thầy bắt đầu suy nghĩ và nhận ra rằng cái tính nóng giận của Thầy không phải do nơi những thầy khác mà do chính bản thân mình. Tính xấu đó nằm ngay trong con người thầy, cho nên dù thầy đã vào tận trong rừng sâu, nó vẫn còn đi theo thầy. Thế là Thầy quyết định trở lại tu viện, xin lỗi các thầy khác và hứa sẽ cố gắng sửa tính nóng.

Câu chuyện trên đây cho thấy thường con người chúng ta không thấy những thiếu sót của chính mình mà chỉ thấy lỗi lầm của người khác, thế mà chúng ta lại đòi hướng dẫn họ. Câu chuyện này cũng minh họa cho điều Chúa Giêsu muốn nhắn gửi cho chúng ta trong Bài Tin Mừng của Chúa nhật thứ 8 Thường niên năm C hôm nay (Lc 6:39-45). Trong Bài Phúc Âm hôm nay, Thánh sử Luca đã nối kết 3 điều răn dạy của Chúa Giêsu cho các môn đệ vì chúng liên quan với nhau: Trước hết là lời dạy về việc đừng hướng dẫn người mù nếu chúng ta cũng là người mù; sau đó là lời dạy phải lấy cái xà trong con mắt mình trước khi lấy cái rác trong mắt người khác và cuối cùng là lời dạy về việc phải trở thành con người tốt lành từ trong lòng cho đến hành động để rồi có thể đem lại những điều tốt đẹp cho tha nhân.

Những điều dạy dỗ thiết thực trên đây của Chúa Giêsu giúp chúng ta phải ý thức hơn về chính bản thân. Đúng thế, bởi vì cặp mắt chúng ta hướng nhìn ra ngoài nên chúng ta thấy được những gì xung quanh bên ngoài chúng ta. Vì vậy, không lạ gì khi chúng ta dễ thấy những thiếu sót của người khác trong khi lại mù mắt trước những lỗi lầm của mình. Và do đó, chúng ta không nhận ra mình tự lừa dối chính mình,



cách riêng khi chúng ta để những tội lỗi, thành kiến, kiêu ngạo, ích kỷ, dục vọng, đam mê và lương tâm chai lý thống trị cũng như làm mờ mắt tâm hồn chúng ta. Chẳng hạn, có những người, ngay cả người Công giáo, kêu gọi tôn trọng và bảo vệ phẩm giá của người nghèo, người di dân, người

bị lên án tử hình, nhưng lại khăng khăng không chịu nhìn nhận sự sống và phẩm giá của các thai nhi cũng là con người và là con cái của Thiên Chúa.

Mới đây, vào thứ Hai ngày 25 tháng 2, tại Thượng viện Hoa Kỳ, có 44 thượng nghị sĩ trong đó có nhiều nghị sĩ tự hào là người Công giáo đã bỏ phiếu chống lại Dự luật Bảo Vệ Thai Nhi Sống Sót Sau Các Phẫu Thuật Phá Thai ("Born-Alive Abortion Survivors Protection Act") nhằm cấm các bác sĩ giết chết những thai nhi sống sót sau các phẫu thuật phá thai, và phải bảo đảm rằng những hài nhi này phải được chăm sóc như các hài nhi được sinh ra bình thường khác có cùng tuổi thai. Kết quả của cuộc bỏ phiếu này khiến Đức Tổng Giám mục Joseph F. Naumann của Tổng Giáo phận Kansas City (tiểu bang Kansas) và là Chủ tịch Ủy ban Các Hoạt Động Phò Sự Sống thuộc Hội đồng Giám mục Công Giáo Hoa Kỳ (USCCB) đã đưa ra một nhận định chua chát rằng: "Một cuộc bỏ phiếu chống lại dự luật này là một cuộc bỏ phiếu để nới rộng giấy phép giết người Roe v. Wade [tức phán quyết hợp thức hóa phá thai của Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ vào năm 1973], từ chỗ giết chết những đứa trẻ chưa sinh giờ đây lấn sang cả giết chết những đứa trẻ sơ sinh."

Làm sao để có thể thoát ra cảnh mù lòa tâm tối của lương tâm? Thánh Augustinô nhắc nhở chúng ta phải luôn cầu nguyện: "Xin cho con biết Chúa, xin cho con biết con." Chúng ta cần phải biết chúng ta chỉ là loài thụ tạo và Thiên Chúa trong tình yêu thương cứu độ của Ngài đã tạo dựng, cứu chuộc và tiếp tục tha thứ tội lỗi chúng ta qua giá máu của Chúa Giêsu và quyền năng của Chúa Thánh Thần. Điều dễ làm nhất là mỗi ngày chúng ta để ra 5 phút mỗi buổi tối để thỉnh lặng xét mình, nhận ra những thiếu sót trong ngày và xin Chúa hoán cải.

Chúng ta sắp sửa bước vào Mùa Chay Thánh năm 2019 và thường chúng ta chỉ nhớ đến các qui định phải ăn chay, kiêng thịt và làm việc bác ái, nhưng thật ra những điều này chỉ là các phương thế giúp chúng ta đi vào chiều sâu của cuộc sống người Kitô hữu, đó là hãy ăn năn, trở về với Thiên Chúa là Cha giàu lòng thương xót để Người tha thứ và giải thoát chúng ta khỏi sự mù lòa tâm hồn hầu bước vào một đời sống mới của sự thật và lòng mến.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 3/3 trong Tuần thứ 8 Thường niên năm C
Quyên góp cho Quỹ Mục Vụ Hằng năm của GP Dallas
- Thứ Hai 4/3. Lễ Thánh Casimia.
- Thứ Ba 5/3 trong Tuần thứ 8 Mùa Thường niên.
- Thứ Tư 6/3. Thứ Tư Lễ Tro. Ăn Chay & Kiêng Thịt.
- Thứ Năm Đầu Tháng 7/3. Lễ Thánh Perpétua & Thánh Fêlixita, Tử đạo.
- Thứ Sáu 8/3. Lễ Thánh Gioan Thiên Chúa, Tu sĩ.
Kiêng thịt.
- Thứ Bảy 9/3. Lễ Thánh Phanxica thành Rôma.
Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 10/3 trong Tuần thứ 1 Mùa Chay C.

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

THỨ SÁU 8/3 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
2. Từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Kính Lòng Chúa Thượng Xót
3. Lúc 7pm: Thánh Lễ Các Gia Đình
Kính mời cộng đoàn đến tham dự

MÙA CÚM & CHÚC BÌNH AN TRONG THÁNH LỄ

FLU SEASON & "THE SIGN OF PEACE" AT MASS

"Chúc Bình An" là dấu chỉ sự hiệp thông của Hội thánh và tình bác ái đối với nhau trước khi người tín hữu rước Mình Thánh Chúa. Tuy nhiên, để giữ gìn sức khỏe cho mọi người trong mùa cúm, vì thế cho đến khi có thông báo mới, xin những ai tham dự Thánh Lễ đến phần chúc Bình An không bắt tay nhau nhưng chỉ cúi đầu chào mà thôi.

The Sign of Peace signifies to the parish community their ecclesial communion and mutual charity before receiving Holy Communion. Given the current flu season, worshippers are to avoid shaking hands during "The Sign of Peace". Instead, a simple bow of the head is recommended to accompany the words of peace which people exchange.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 3/2019

The Pope's Prayer Intention in March 2019

*** Cầu Cho Quyền Của Các Cộng Đoàn Kitô Hữu Được Công Nhận.** Xin cho các cộng đoàn Kitô hữu, đặc biệt là những cộng đoàn đang bị bách hại, cảm thấy rằng họ Chúa Kitô luôn ở với họ và quyền lợi của họ được tôn trọng.

*** For Recognition of the Right of Christian Communities.** *That Christian communities, especially those who are persecuted, feel that they are close to Christ and have their rights respected.*

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 2/3/2019 của đôi tân hôn:

Phạm Tim & Đinh Nikki

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

JUNIOR HIGH YOUTH SEMINAR (March 3)

Các em lớp 7 (GL_7A, 7B, 7C, & 7J) và lớp 8 (GL_8A, GL_8B, GL_8C, & GL_8J) sẽ tham dự Youth Seminar ngày 04 tháng 03 từ 9 giờ sáng – 10 giờ 15 sáng với đề tài: "Chastity / Sự Trong Sạch" Nếu các em học lớp Giáo lý buổi chiều, các em sẽ không có lớp giáo lý ngày 03 tháng 03 vì các em sẽ tham dự Youth Seminar này.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi trong những ngày gần đây của

Ông Phêrô Thân Trọng Thành

(06/10/1965 – 22/02/2019)

Bà Maria Marie Jeantet

(09/09/1950 – 23/02/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các linh hồn Phêrô và Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

ĐỔI GIỜ MÙA XUÂN (10/3)*Daylight Saving Time (March 10)*

Chúa nhật 10/3 là ngày đổi giờ. Xin mọi người nhớ vặn tới 1 tiếng đồng hồ trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy ngày 9/3

Before going to bed on Saturday Night March 10, please remember to spring your clock 1 hour forwards: Daylight Saving Time in the US officially begins at 2am Sunday March 10.

NGHỈ HỌC MÙA XUÂN (10/3)*Sunday School Spring Break (March 10)*

Các em học sinh Giáo lý-Việt ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học và sinh hoạt ngày Chúa nhật 10/3 để nghỉ Spring Break. Các em sẽ trở lại học và sinh hoạt ngày Chúa nhật 17/3.

Due to Spring Break, students will have no classes and activities on Sunday March 10. They will resume their studies of Faith Formation and Vietnamese Language, as well as Eucharistic youth activities on Sunday March 17.

**QUYÊN GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ HẰNG NĂM
CỦA GIÁO PHẬN DALLAS (2 & 3/3)**

Cuối tuần này (2 & 3/3), tất cả các giáo xứ trong Giáo phận tiến hành cuộc gây quỹ hằng năm cho Quỹ Mục Vụ của Giáo phận. Qua việc hỗ trợ quảng đại của các tín hữu, chúng ta có thể phục vụ hằng trăm ngàn gia đình và cá nhân trong Giáo phận Dallas và vùng Bắc Texas.

Khi tham dự Thánh lễ, sau phần Bài Giảng qua Video của Đức Cha Edward Burns, một thành viên của Hội đồng Tài Chánh sẽ hướng dẫn mọi người cách điền các mẫu đơn, bỏ vào phong bì đi kèm và đưa lại cho Giáo xứ. Nếu những ai chưa chuẩn bị, có thể đem đơn về để điền tại nhà và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối tuần sau (9 & 10/3).

THÁNG 3: KÍNH THÁNH GIUSE

Thánh Giuse là Bản mạng và gương mẫu của những người lao động và các gia trưởng. Thánh nhân đã sống cuộc đời lao động để nuôi gia đình.

Thế kỉ 19, năm 1870, Đức Chân phước Giáo hoàng Piô 9, theo đề nghị của các nghị phụ Công đồng Vatican I, đặt Thánh Giuse làm Đấng Bảo trợ Giáo hội và truyền mừng lễ ngày 19 tháng 3 hàng năm trọng thể. Năm 1889, Đức Lêô 13 ra thông điệp về Lòng Tôn kính Thánh cả Giuse và truyền lấy tháng Ba hàng năm tôn kính Ngài. Đức Piô 11 tuyên xưng Thánh cả là Mẫu gương đời lao công. Và Đức Thánh Cha Piô 12 đã đặt Thánh Giuse làm chủ các gia đình.

**THỨ TƯ LỄ TRO (6/3)**

Vào thứ Tư Lễ Tro ngày 6 tháng 3 tới đây, Giáo xứ có 4 Thánh lễ vào lúc 6:45 am, 9 am, 7 pm và 9 pm trong đó có Nghi thức xúc tro. Vào ngày thứ Tư Lễ Tro, các tín hữu phải ăn chay và kiêng thịt theo qui định sau đây:

(a) **Việc kiêng thịt** cho những người từ 14 tuổi trở lên vào thứ Tư Lễ Tro và các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay.

(b) **Việc giữ Chay** dành cho các tín hữu từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi vào thứ Tư Lễ Tro và các ngày thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no; ngoại trừ

trường hợp đặc biệt. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

On Ash Wednesday (March 6), our parish has 4 Masses: 6:45am, 9am, 7pm and 9pm with the imposition of ashes at each Mass. On Ash Wednesday, the faithful must fulfill the obligation of fasting and abstinence from meat according to the Church law:

(a) **Abstinence from meat** is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.

(b) **Fasting** means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.

LÀM GÌ TRONG MÙA CHAY THÁNH 2019?

Mùa Chay gồm 40 ngày là mùa thống hối trong năm Phụng vụ của Hội thánh. Mùa Chay bắt đầu từ Thứ Tư Lễ Tro (năm 2019 là ngày 6 tháng 3) và chấm dứt trước Thánh lễ Tiệc Ly chiều thứ Năm Tuần Thánh (năm 2019 là ngày 18 tháng 4). Mùa Chay có 6 Chúa nhật. Chúa nhật thứ 6 gọi là Chúa nhật Lễ Lá hoặc Chúa nhật Thương Khó và khởi đầu Tuần Thánh.

Tam Nhật Vượt Qua (tức Tam Nhật Thánh hay Tam Nhật Phục Sinh) bắt đầu với Thánh Lễ Tiệc Ly vào chiều Thứ Năm Tuần Thánh. Tam Nhật Vượt Qua tưởng niệm cuộc thương khó cũng như cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá vào thứ Sáu Tuần Thánh, và đạt cao điểm trong đêm Vọng Phục Sinh rồi kết thúc với Kinh Chiều của Chúa nhật Phục Sinh.

Theo truyền thống của Giáo hội Công giáo, Mùa Chay là thời gian ăn năn tội. Vì thế, Mùa Chay là thời gian gia tăng việc cầu nguyện, lãnh nhận các bí tích, nhất là Bí tích Hòa giải và Thánh Thể, thực thi bác ái. Đồng thời việc ăn chay và kiêng thịt cũng phải được tuân giữ vào Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Còn tất cả các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay là những ngày kiêng thịt.

Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ thực hiện trong Mùa Chay này:

*** Ăn Chay & Kiêng Thịt:** (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày Thứ Tư Lễ Tro & các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

*** Bác Ái:** Đề nghị những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. Xin đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy

phong bì có ghi riêng cho mục đích này.

*** Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, Giáo hội hoàn vũ và thế giới. Sẽ có cầu nguyện Taizé tưởng niệm về cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu vào 6 giờ 30 chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 14/4.

*** Đi Đàng Thánh Giá:** Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá trong Nhà thờ mỗi thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 7 giờ tối. Riêng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có đi Đàng Thánh Giá ngoài trời bằng tiếng Anh vào 2 giờ chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 14/4.

*** Trau Dồi Đời Sống Đạo & Giảm Bớt Việc Giải Trí:** Bớt thời giờ giải trí, nhất là các thú vui giải trí có hại như rượu chè, cờ bạc; đồng thời đẩy mạnh đời sống thiêng liêng qua việc đọc Kinh thánh, các sách thiêng liêng và những tài liệu liên quan đến đời sống đạo. Có thể ghi danh vào website FORMED.ORG với những phim hữu ích mà Giáo xứ đã trả tiền với access code là 4TT7C8.

*** Tinh Tâm:** Chuẩn bị tâm hồn và thời gian để đến tham dự Cuộc Tĩnh tâm Mùa Chay của Giáo xứ từ tối thứ Hai ngày 25/3 đến tối thứ Tư ngày 27/3 từ 7 giờ đến 8 giờ 30 tối với Cha Giảng phòng Đaminh Nguyễn Phi Long, C.Ss.R., Phó Giám Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại.

*** Xưng Tội:** Trong Mùa Chay, ngoài 2 ngày Xưng Tội chung của cả Giáo xứ với nhiều Cha lúc 7 giờ tối là thứ Hai ngày 8/4 và thứ Năm ngày 11/4, hằng tuần các cha sẽ ngồi tòa giải tội vào mỗi sáng thứ Năm từ 9 đến 10 giờ sáng; các buổi chiều từ thứ Tư đến thứ Sáu từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối, và thứ Bảy từ 5 giờ 15 đến 6 giờ chiều. Những ai đau yếu không thể đến xưng tội được, có thể liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha có thể đến thăm viếng và giải tội.

THỜI ĐÃ ĐIỂM

Hãy mau rời bỏ những đam mê!
 Hãy đứng thẳng lên mà trở về
 Hãy chọn ra đường - mình sẽ tới...
 Hãy tìm đến Chúa - Chúa không chê
 Hãy làm điều tốt - yêu chân thật
 Hãy giúp người thân - sống thỏa thuê
 Hãy để tâm hồn trong thinh lặng
 Hãy mau rời bỏ những đam mê !

Từ Thanh Hà (23/2/2019)

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 3/3/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 3 Ô/B Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879
 1301 Fawn Ridge Trail, Garland, TX 75042
 Giáo Khu 4 Ô/B Nguyễn Văn Gấm 469-826-0934
 2509 Neal Dr., Garland, TX 75040
 Giáo Khu 5 A/C Ngọc Uyên 469-386-9924
 3804 Alandre Lane, Richardson, TX 75082
 Giáo Khu 7 ÔB Trần Đình Hiền 214-578-6190
 435 St. Andrews Dr., Allen, TX 75002

LINH THAO MÙA CHAY

Chương trình Thao Luyện Nhẹ Nhàng (TLNN) do Cha Joseph Tetlow, S.J., soạn thảo theo Chú Dẫn 18 của sách Linh Thao. Chương trình này giúp cho người tín hữu nhận ra được sự hoạt động của Thiên Chúa trong họ và trong đời sống hằng ngày. Chương trình này được gọi là thao luyện vì người tham dự phải làm việc, nghĩa là phải dành thời giờ cầu nguyện, suy nghĩ, quyết định làm gì cho niềm tin của mình, và chia sẻ hành trình đức tin của mình với nhóm.

Trong Mùa Chay, việc tham dự TLNN giúp cho người tham dự ý thức hơn về tội lỗi của con người và ơn Cứu Chuộc trong Đức Kitô, để từ đó có can đảm và sức mạnh trên con đường hoán cải trở về với tình thương của Thiên Chúa.

* **Địa điểm:** Phòng 132 tại Trung Tâm Thánh An Phong

* **Thời gian:** Sáu buổi tối thứ Năm (ngày 7/3; 14/3; 21/3; 28/3; 4/4; 11/4) từ 8pm-9pm.

* **Liên lạc:** Anh Nguyễn Trí (Trưởng Nhóm Linh Thao Nguồn Sống) ở số điện thoại (214) 406-3475

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn

giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.



Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

BISHOP'S PRO-LIFE DINNER

Bishop Edward J. Burns invites you to the 26th Annual Bishop's Pro-Life Dinner on April 13th at the Renaissance Dallas-Addison Hotel. This spectacular event benefiting the Catholic Pro-Life Committee will feature the personal reflections and acoustic performance of award-winning Christian artists Tenth Avenue North, as well as special guest and EWTN radio host Gloria Purvis.

The evening will include a raffle, wine and jewelry pulls, and private reception at 5 p.m., followed by a seated banquet, live auction and program at 6:30 p.m. This event raises critical funds to save babies, support families, provide education and spread the Gospel of Life!

Reservations are \$125 for an individual seat, \$1,250 for a table of ten. Premium tables with tickets to the Private Reception begin at \$5,000. Raffle tickets for a chance to win \$15,000 in MasterCard® gift cards are available now for \$30 each, 4 for \$80 and 8 for \$125. Dinner reservations are requested by April 2, 2019, after which the price increases to \$150. Seating is limited. Reservations may be made at prolifedallas.org/dinner or call 972-267-LIFE (5433).

Thông Báo

Trong năm qua với sự hướng dẫn của Cha Chánh Xứ, **Nhóm Bác ái GXĐMHCG** đã thành lập được một ban điều hành mới nhằm thực hiện những công việc bác ái của Giáo Xứ một cách hiệu quả hơn.

- **Cha Linh Hướng:** Phao-lô Nguyễn Tất Hải
- **Điều hợp viên:** Trịnh Diễm Phước
- **Ban Cố Vấn:** Phạm Chí Thanh, Dương Chí Nhân, Anh Phạm Việt
- **Phó Ban Nội Vụ:** Trần Tú, Nguyễn Hằng
- **Phó Ban Ngoại Vụ:** Phạm Hương, Nguyễn Phương Anh, Nguyễn Cường
- **Thủ Quỹ - Thư Ký:** Lê Lành, Lê Bằng

Lịch sinh hoạt gồm có:

- Châu Thánh Thể mỗi thứ sáu đầu tháng
- Tháng 6 Yard sale
- Tháng 8 Cắt tóc
- Tháng 9 Mừng bốn mạng Mother Teresa Calcutta
- Bán nến, tranh ảnh, logos vào các ngày lễ Father Day, Thanksgiving và Christmas

Sinh hoạt thường xuyên 2 lần một tháng (vào mỗi Chúa Nhật tuần thứ 2 và Chúa Nhật tuần thứ 4) từ 2:00pm đến 4:00pm **Tại Phòng 115, Trung Tâm Giáo Dục**

- * **Tim Người - Tim Việc:** Giúp làm đơn xin việc và tìm việc làm cho người xin việc làm hoàn toàn thiện nguyện.
- * **Chương Trình Hướng Dẫn Tìm Hiểu:** Kiến Thức Tổng Quát về Tài Chánh, Chuẩn Bị Đại Học, Dự Định Về Hưu, Chương Trình An Sinh Xã Hội...

NBA xin cảm ơn đã nhận được rất nhiều sự hỗ trợ, giúp đỡ và khuyến khích của quý Ông Bà và Anh Chị Em.

Mọi liên lạc xin gọi: **972-489-1171**
Email: nbagxdmhcg_outreach@yahoo.com

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 24/2/2019

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,495.00
Tiền In Sách:	\$150.00
Tiền Quảng Cáo:	\$60.00
Tiền Khẩn:	\$1,598.00
Tiền Lễ Cưới:	\$300.00
Tiền Giúp Người Nghèo:	\$580.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
Nguyễn Lê Trung	\$200.00
Phan Thị Hảo	\$10.00
Dương Minh Châu	\$30.00
Trần Minh Công	\$100.00
Nguyễn Văn Bình	\$200.00
Nguyễn Văn Thơ	\$500.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0422	Trần Thị Kim Anh	\$10.00
0600	Nguyễn Đức Trọng	\$230.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0816	Trần Đức Matthew	\$5.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1995	Nguyễn Thị Huyện	\$5.00
2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00
2378	Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2524	Trần Thị Tú	\$10.00
2666	Nguyễn Văn Ga	\$20.00
2931	Nguyễn H. Phương Trâm	\$10.00
2937	Nguyễn Phi Hùng	\$10.00
2988	Nguyễn Thanh Dzanh	\$20.00
	Hội Quán	\$13,371.50
	Khối Giáo Dục	\$1,785.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0253	Trần Phước Thọ	\$200.00
0330	Nguyễn Thành Trung	\$100.00
0332	Vũ Linh	\$200.00
0506	Phạm Quang Thủy	\$100.00
0633	Phạm Thanh	\$200.00
0647	Nguyễn Toàn Vinh	\$200.00
0971	Nguyễn Thị Thu Trang	\$2,100.00
0955-0957	Nicole Nguyen	\$300.00



NGƯỜI DÂN HOA KỲ NÊN TỨC GIẬN VÀ KINH HOÀNG TRƯỚC QUYẾT ĐỊNH CHẶN ĐỨNG DỰ LUẬT BẢO VỆ THAI NHI ĐÃ CHÀO ĐỜI CỦA THƯỢNG VIỆN

Tối thứ Hai ngày 25 tháng 2 vừa qua, các thượng nghị sĩ phò sinh tại Thượng Viện Hoa Kỳ đã thất bại trong việc thuyết phục các đồng viện thông qua Dự Luật Bảo Vệ Thai Nhi Sống Sót Sau Các Phẫu Thuật Phá Thai (“Born-Alive Abortion Survivors Protection Act”).

Thượng nghị sĩ Ben Sasse thuộc Đảng Cộng Hòa ở tiểu bang Nebraska là tác giả của dự luật này. Ông đề nghị việc cấm các bác sĩ giết chết các thai nhi sống sót sau các phẫu thuật phá thai, và phải bảo đảm rằng những hài nhi này phải được chăm sóc như các hài nhi được sinh ra bình thường khác có cùng tuổi thai. 53 thượng nghị sĩ bỏ phiếu thuận, 44 bỏ phiếu chống, và 3 người không bỏ phiếu. Tại Thượng viện, một dự luật cần phải đạt được túc số 60 phiếu để được thông qua. Hiện nay, Thượng viện Hoa Kỳ gồm 100 nghị sĩ, 53 thuộc đảng Cộng Hòa, 45 thuộc đảng Dân Chủ và 2 thượng nghị sĩ độc lập.

Đức Tổng Giám Mục Joseph F. Naumann của Tổng Giáo phận Kansas City (tiểu bang Kansas) và là Chủ tịch Ủy ban Các Hoạt Động Phò Sự Sống thuộc Hội đồng Giám mục Công Giáo Hoa Kỳ (USCCB) đã đưa ra tuyên bố sau đây:

“Không có dự luật nào dễ cho Thượng viện thông qua hơn cho bằng dự luật nói rất rõ rằng việc giết trẻ sơ sinh là sai trái và không nên được dung thứ. Một thượng nghị sĩ thôi, chứ đừng nói chỉ đến 44 thượng nghị sĩ đã bỏ phiếu chống lại dự luật bảo vệ thai nhi sống sót sau các phẫu thuật phá thai, là một sự bất công đáng cho người dân Mỹ cảm thấy kinh hoàng và tức giận và buộc chúng ta phải có những hành động chính trị quyết liệt. Một cuộc bỏ phiếu chống lại dự luật này là một cuộc bỏ phiếu để nới rộng giấy phép giết người Roe v. Wade [tức phán quyết hợp thức hóa phá thai của Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ vào năm 1973], từ chỗ giết chết những đứa trẻ chưa sinh giờ đây lấn sang cả giết chết những đứa trẻ sơ sinh. Người dân Mỹ, đại đa số ủng hộ dự luật này, phải đòi hỏi công lý cho những đứa trẻ vô tội.”

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 6:39-45

He also told them a parable: "Can a blind man lead a blind man? Will they not both fall into a pit? 40 A disciple is not above his teacher, but every one when he is fully taught will be like his teacher. 41 Why do you see the speck that is in your brother's eye, but do not notice the log that is in your own eye? 42 Or how can you say to your brother, 'Brother, let me take out the speck that is in your eye,' when you yourself do not see the log that is in your own eye? You hypocrite, first take the log out of your own eye, and then you will see clearly to take out the speck that is in your brother's eye. 43 For no good tree bears bad fruit, nor again does a bad tree bear good fruit; 44 for each tree is known by its own fruit. For figs are not gathered from thorns, nor are grapes picked from a bramble bush. 45 The good man out of the good treasure of his heart produces good, and the evil man out of his evil treasure produces evil; for out of the abundance of the heart his mouth speaks.

Meditation: Are you clear-sighted, especially in your perception of sin and the need for each of one of us to see ourselves correctly as God sees us - with our faults, weaknesses, and strengths? Jesus' two parables about poor vision allude to the proverb: Without vision the people perish! (Proverbs 29:18) What can we learn from the illustration of a blind guide and a bad eye (the log in the eye)? A bad eye left untreated and a blind guide can cause a lot of trouble that will only end in misery and disaster for us! We can only help and teach others what we have learned and received from wise teachers and guides. And how can we help others overcome their faults if we are blinded by our own faults and misperceptions? We are all in need of a physician who can help us overcome the blind spots and failing of own sins, weaknesses, and ignorance.

Overcoming blind spots in our own lives

The Gospel of Luke was written by a disciple who was trained as a physician. Luke, with keen insight, portrays Jesus as the good physician and shepherd of souls who seeks out those who desire healing, pardon, and restoration of body, mind, and spirit. Jesus came to free us from the worst oppression possible - slavery to sin, fear, and condemnation. Like a gentle and skillful doctor, the Lord Jesus exposes the cancer of sin, evil, and oppression in our lives so we can be set free and restored to wholeness. A key step to healing and restoration requires that we first submit to the physician who can heal us. The Lord Jesus is our great Physician because he heals the whole person - soul and body, mind and heart - and restores us to abundant life both now and for the age to come in his everlasting kingdom.

Thinking the best of others

The Lord Jesus wants to heal and restore us to wholeness, not only for our own sake alone. He also wants us to be his instruments of healing, pardon, and restoration for others as well. What can hinder us from helping others draw near to Jesus the divine Physician? The Rabbis taught: "He who judges his neighbor favorably will be judged favorably by God." How easy it is to misjudge others and how difficult it is to be impartial in giving good judgment. Our judgment of others is usually "off the mark" because we can't see inside the other person, or we don't have access to all the facts, or we are swayed by instinct and unreasoning reactions to people. It is easier to find fault in others than in oneself. A critical and judgmental spirit crushes rather than heals, oppresses rather than restores, repels rather than attracts. "Thinking the best of other people" is necessary if we wish to grow in love. And kindness in judgment is nothing less than a sacred duty.

What you give to others will return to you

Jesus states a heavenly principle we can stake our lives on: what you give to others (and how you treat others) will return to you (Mark 4:24). The Lord knows our faults and he sees all, even the imperfections and sins of the heart which we cannot recognize in ourselves. Like a gentle father and a skillful doctor he patiently draws us to his seat of mercy and removes the cancer of sin which inhabits our hearts. Do you trust in God's mercy and grace? Ask the Lord to flood your heart with his loving-kindness and mercy that you may only have room for charity, forbearance, and kindness towards your neighbor.

Producing good fruit versus bad fruit in our lives

Why does Jesus set figs and grapes over against thorns and brambles (Luke 6:33-35)? The fig tree was the favorite of all trees for the people of Palestine. It symbolized fertility, peace, and prosperity. Grapes, likewise, produced wine, the symbol of joy. Thorns and brambles were only good for burning as fuel for the fire. There's a proverbial saying that you know a tree by its fruit. Likewise a person will produce good or bad fruit depending on what is sown in the heart. Charles Read said: "Sow an act and you reap a habit. Sow a habit and you reap a character. Sow a character and you reap a destiny." Character, like fruit, doesn't grow overnight. It takes a lifetime.

Jesus connects soundness with good fruit. Something is sound when it is free from defect, decay, or disease and is healthy. Good fruit is the result of sound living - living according to moral truth and upright character. The prophet Isaiah warned against the dangers of falsehood: Woe to those who call evil good and good evil, who put darkness for light and light for darkness (Isaiah 5:20). The fruits of falsehood produce an easy religion which takes the iron out of religion, the cross out of Christianity, and any teaching which eliminates the hard sayings of Jesus, and which push the judgments of God into the background and makes us think lightly of sin.

How do we avoid falsehood and bad fruit in our lives? By being true - true to God, his word, and the grace and help he gives us so we can turn away from evil and wrongdoing. And that takes character! Those who are true to God know that their strength lies not in themselves but in God who supplies everything we need to live as his disciples. The Lord strengthens us with the fruits and gifts of the Holy Spirit - with faith, hope and love, justice, prudence, fortitude and temperance. And we grow in godly character through exercising the gifts and strength which God supplies. Do you want to bear good fruit in your daily life? Allow the Holy Spirit to train you in godliness and the wisdom to distinguish good fruit from bad fruit (1 Timothy 4:7-8, Hebrews 5:14).

**VIET RADIO
1480AM**

DALLAS

**CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM**

TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

214.300.2000

www.VIETRADIO.com

1301 E. Arapaho Rd., Ste. 203. Richardson, Texas 75081

HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

775-7301

**PETER TRAN - USA REALTORS -
CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC**

Cần bán cơ sở thương mại 2,200 sqft trên đường Lavon (mặt tiền gần downtown Garland), giá \$300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

SHARE PHÒNG

Share phòng Đường Sam Houston & Beltline. Bao điện nước, WIFI và giặt sấy. L/L

469-969-4622

204-3872

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

83-1734

MO MO CHA

Coffee & Tea House (in Plano)

SUY ONE, GET ONE AT HALF PRICE

Coupon 1M1 hạn cuối tháng 4

XIN MANG COUPON để nhận discount



- Milk Teas ● Fresh Fruit Green Tea
- Slushes ● Ice Creams
- Dessert

Mở cửa 7 ngày, 12 noon - 10pm

Phone: **469-304-1111**

0900 Alma Drive (Legacy Dr.)
Plano, TX 75023

2014-2015

LE GỎI TIẾN LỆ

- Chuyển tiến, chuyển hàng về Việt Nam
 - Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
- \$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243 2816-2801

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

• XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngã)

972.975.1400 (Office) • 972.975.1405 (Fax)
214.955.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagen.com



CITIWIDE PROPERTIES

-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo

469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081



CẦN SANG TIỆM NAIL GẤP!

Tiệm nail in Athens, Tx cần sang gấp vì không người trong cội. Tiệm khu mỹ tửng 100% và sang trọng, excellent location. Tiệm mới rất rẻ. Tiệm sang trọng và đẹp, rộng 2200sqft, có 6 ghế spa và 10 ống nước cho 10 future ghế spa, 10 bàn, phòng wax/facial, phòng massage, phòng supplies, có máy giặt, máy sấy, 70 TV, 2 restroom, supply đầy đủ tiện nghi. Income 400+/tháng. Giá bán \$100K. Xin vui lòng liên lạc:

(254) 400-6104
 Tiệm cần gấp nhiều thợ nail bột và chân tay nước.

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiện uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐPW
 Giá đặc biệt với kiến có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 2212 N. Jupiter Rd, Suite 105, Garland TX 75044



CUBIC CARE FAMILY MEDICINE

NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD

(972) 479 9960

Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in

805 N. Jupiter Rd., Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

• Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 • Không phải tốn tiền mua máy.
 • Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9548



TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2- 9am- 6pm, T3- T6: 8:30am- 5pm, T7: 8am- 2pm
 3034 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



NATIONWIDE INSURANCE

2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên tư vấn về bảo hiểm, nhân thọ & tài sản

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc

• THANH THẬT
 • TẬN TÂM
 • UY TÍN

AMBIT ENERGY



Tri and Lily Nguyen Realtors

Residential and Commercial

469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com



PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều chuộng PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

VIET RADIO 1480AM

214.230.3333

BÁN TIỆM NAIL

Cần bán tiệm Nail ở Coppel, TX vì không có người trông coi. Tiệm rộng trong 1000sqft, có 10 ghế, 6 bàn, và phòng wax & facial. Tiệm sạch sẽ, khu Mỹ tửng, trong shopping center lớn, income ổn định, tips cao. Bán \$35K, xin liên lạc với Casey

972-304-0677 or 214-497-7031

VIET RADIO 1480 AM

TÀI BALLAS NGHỆ QUẢ ĐIỆN THOẠI APP STORE

1480AM 214.230.3333 UNO IPTV

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND

469-909-6430

Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trương Nguyễn, cạnh Protein Supply)

- Bán đầy đủ các loại thuốc thảo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, có các loại gậy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC

(Citiwide properties)

- 18 năm kinh nghiệm
- Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
- Mua nhà không check income, không check credit.
- Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down hay closing cost
- Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
- Có nhiều nhà mới rẻ
- Khách mua nhà bằng tiền mặt

214-727-3735
 Email: mtn1429@yahoo.com

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG

(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Huyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Niềng Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Basic Dental & Implant
Niềng Răng / Orthodontic
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
15111 Freeway Blvd, Dallas, TX 75244
Denton, TX 76205

Member of Delta Dental of Texas

Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



VIET
(RADIO) 1480AM

214.230.3333

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRƯ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Cộng Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chờ Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Ủy Tin, Tận Tâm, Bảo Đầm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
Because it's good for you

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

CHANCE WOLFE
Mon-Fri 9am-5pm

Katie Dương
Số 1720 Rockwood và 11599 Westway Court Garland TX

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practitioner

Độc lập chỉ trong về các khoản phí, có
điều trị ngoài giờ và trả an

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bul, D.D.S. | Dr. Henry Long Phan D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Tổng răng
Sử dụng
trước mài
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off
khí bệnh nhân mới
(new patients)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(new patients)

30% Off
cấp độ bệnh nhân mới
(new patients)

KỸ THUẬT MÀU
"Color Coaching"
Bác răng bằng số
"PhotoSmile" trong 1 lần hẹn
& không cần trả lại

TRẮNG RĂNG
ZOOM! - 15% OFF - \$299.00
\$299.00
chỉ dành cho bệnh nhân mới
(new patients)

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,299.00 hoặc
đóng bằng thẻ tín dụng

15111 Freeway Blvd - Dallas - 9am - 5pm | Sam Houston 9:30am - 2pm
Hwy 675 - 11111 - 9am - 5pm | 11599 Westway - 9am - 5pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Đầu Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
THE AFFORDABLE DENTISTRY CENTER

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Offers Plan (saves 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.